



# Stage Line®

## AUTOMATIK-SCHNELL-LADESTATION

AUTOMATIC QUICK CHARGING STATION  
STATION DE CHARGE RAPIDE AUTOMATIQUE  
STAZIONE DI CARICA RAPIDA AUTOMATICA



### ATS-10PS

Best.-Nr. 24.3530



BEDIENUNGSANLEITUNG • INSTRUCTION MANUAL  
MODE D'EMPLOI • ISTRUZIONI PER L'USO • GEBRUIKSAANWIJZING  
MANUAL DE INSTRUCCIONES • INSTRUKCJA OBSŁUGI  
SIKKERHEDSOPLYSNINGER • SÄKERHETSFÖRESKRIFTER • TURVALLISUUDESTA

**D** **Bevor Sie einschalten ...**  
**A** Wir wünschen Ihnen viel Spaß mit Ihrem neuen Gerät von „img Stage Line“. Bitte lesen Sie vor dem Gebrauch diese Bedienungsanleitung und heben Sie sie für ein späteres Nachlesen auf. Der deutsche Text beginnt auf Seite 4.

**F** **Avant toute utilisation ...**  
**B** Nous vous souhaitons beaucoup de plaisir à utiliser cet appareil "img Stage Line". Veuillez lire entièrement cette notice d'utilisation avant la mise en service et conservez-la pour une consultation ultérieure. La version française commence à la page 8.

**NL** **Alvorens u inschakelt ...**  
**B** Wij wensen u veel plezier met uw nieuw toestel van "img Stage Line". Lees deze bedieningshandleiding grondig door, alvorens het toestel in gebruik te nemen, en bewaar ze voor latere raadpleging. De Nederlandse tekst begint op pagina 12.

**PL** **Przed Uruchomieniem ...**  
Życzymy zadowolenia z nowego produktu "img Stage Line". Prosimy o uważne przeczytanie poniższej instrukcji przed użyciem urządzenia. Tekst polski zaczyna się na stronie 16.

**S** **Innan enheten tas i bruk**  
Vi önskar dig mycket nöje med din nya enhet från "img Stage Line". Läs gärna säkerhetsinstruktionerna innan du använder enheten. Spara instruktionerna för framtida användning. Du finner säkerhetsinstruktionerna på sidan 19.

**GB** **Before you switch on ...**  
We wish you much pleasure with your new "img Stage Line" unit. Please read these operating instructions carefully prior to operating the unit and keep them for later use. The English text starts on page 6.

**I** **Prima di accendere ...**  
Vi auguriamo buon divertimento con il Vostro nuovo apparecchio "img Stage Line". Vi preghiamo di leggere attentamente le presenti istruzioni prima della messa in funzione e di conservarle per un uso futuro. Il testo italiano comincia a pagina 10.

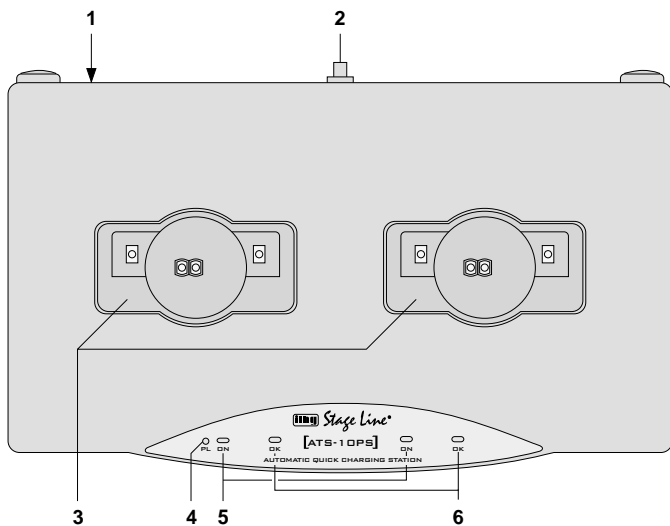
**E** **Antes de la conexión ...**  
Le agradecemos el haber adquirido un aparato "img Stage Line". Por favor, lea este manual de instrucciones detalladamente antes de hacer funcionar la unidad y guárdelo para una utilización posterior. El texto en español empieza en la página 14.

**DK** **Inden De tænder for apparatet ...**  
Vi ønsker Dem god fornøjelse med Deres "img Stage Line" apparat. Læs oplysningerne for en sikker brug af apparatet før ibrugtagning. Gem venligst denne betjeningsvejledning til senere brug. Sikkerhedsoplysningerne finder De på side 18.

**FIN** **Ennen kytkemistä ...**  
Toivomme Sinulle paljon miellyttäviä hetkiä uuden "img Stage Line" laitteen kanssa. Ennen laitteen käyttöä pyydämme Sinua huolellisesti tutustumaan turvallisuusohjeisiin. Ole hyvä ja säilytä käyttöohjeet myöhempää tarvetta varten. Turvallisuusohjeet löytyvät sivulta 20.

 **Stage Line®**

[www.imgstageline.com](http://www.imgstageline.com)



Bitte klappen Sie die Seite 3 heraus. Sie sehen dann immer die beschriebenen Bedienelemente und Anschlüsse.

## 1 Übersicht der Bedienelemente und Anschlüsse

- 1 Buchse zum Anschluss des beiliegenden Steckernetzgeräts
- 2 Ein-/Ausschalter der Ladestation
- 3 Ladeschächte 1 und 2
- 4 Betriebsanzeige
- 5 LEDs ON („Laden“), jeweils für die Ladeschächte 1 und 2, zur Anzeige des Ladevorgangs
- 6 LEDs OK („Laden beendet“), jeweils für die Ladeschächte 1 und 2, zur Anzeige, dass die Akkus voll aufgeladen sind

## 2 Hinweise für den sicheren Gebrauch

Die Geräte (Ladestation und Netzgerät) entsprechen allen erforderlichen Richtlinien der EU und sind deshalb mit **CE** gekennzeichnet.

### WARNUNG



Das Netzgerät wird mit lebensgefährlicher Netzspannung (230 V~) versorgt. Nehmen Sie deshalb nie selbst Eingriffe an diesem Gerät vor. Durch unsachgemäßes Vorgehen besteht die Gefahr eines elektrischen Schlages.

Beachten Sie auch unbedingt die folgenden Punkte:

- Mit dieser Ladestation dürfen nur NiCd-Akkus oder NiMH-Akkus aufgeladen werden. Nicht wiederaufladbare Batterien können beim Versuch sie aufzuladen, auslaufen oder explodieren!

- Setzen Sie zum Aufladen nur Akkus gleichen Typs in den Sender oder Empfänger und tauschen Sie die Akkus immer paarweise aus.
- Setzen Sie Ladestation und Netzgerät nur im Innenbereich ein und schützen Sie die Geräte vor Tropf- und Spritzwasser, hoher Luftfeuchtigkeit und Hitze (zulässiger Einsatztemperaturbereich 0–40 °C).
- Nehmen Sie die Ladestation nicht in Betrieb bzw. ziehen Sie das Netzgerät sofort aus der Steckdose:
  1. wenn sichtbare Schäden an der Ladestation oder am Netzgerät vorhanden sind,
  2. wenn nach einem Sturz oder Ähnlichem der Verdacht auf einen Defekt besteht,
  3. wenn Funktionsstörungen auftreten.
 Lassen Sie die Ladestation oder das Netzgerät in jedem Fall in einer Fachwerkstatt reparieren.
- Verwenden Sie für die Reinigung nur ein trockenes, weiches Tuch, niemals Chemikalien oder Wasser.
- Werden die Ladestation oder das Netzgerät zweckentfremdet, falsch angeschlossen bzw. bedient oder nicht fachgerecht repariert, kann keine Haftung für daraus resultierende Sach- oder Personenschäden und keine Garantie für das Gerät übernommen werden.



Sollen die Geräte endgültig aus dem Betrieb genommen werden, übergeben Sie sie zur umweltgerechten Entsorgung einem örtlichen Recyclingbetrieb.

Werfen Sie defekte oder verbrauchte Akkus nicht in den Hausmüll, sondern geben Sie sie nur in den Sondermüll (z. B. Sammelbehälter bei Ihrem Einzelhändler).

### 3 Einsatzmöglichkeiten

Die Schnell-Ladestation ATS-10PS dient zum Aufladen der Akkus der Sender und Empfänger des ATS-10-Audio-Übertragungssystems. Es lassen sich die Akkus von bis zu zwei Geräten gleichzeitig aufladen.

Die Handhabung der Ladestation ist besonders bedienungsfreundlich: Zum Aufladen müssen die Akkus nicht aus dem Sender bzw. Empfänger herausgenommen werden, das Gerät wird mit den Akkus in den Ladeschacht gesetzt.

### 4 Inbetriebnahme

- 1) Das beiliegende Steckernetzgerät mit der Buchse (1) für die Stromversorgung verbinden und in eine Steckdose (230 V~/50 Hz) stecken.
- 2) Die Ladestation mit dem Schalter POWER (2) einschalten. Die Betriebsanzeige PL (4) leuchtet.
- 3) Die aufzuladenden Akkus in das Gerät (Sender oder Empfänger der ATS-10-Serie) einsetzen.
- 4) Das Gerät in einen der Ladeschächte (3) setzen. In den anderen Ladeschacht kann ein zweites Gerät zum Aufladen seiner Akkus eingesetzt werden.
- 5) Während des Ladevorgangs leuchtet die Ladeanzeige ON (5) für den jeweiligen Ladeschacht.
- 6) Sind die Akkus voll aufgeladen, leuchtet die Anzeige OK (6) für den jeweiligen Ladeschacht. Das Gerät dann aus dem Ladeschacht nehmen.
- 7) Die Ladestation mit dem Schalter POWER wieder ausschalten. Wird sie längere Zeit nicht benutzt, das Steckernetzgerät aus der Steckdose ziehen, da es selbst bei ausgeschalteter Ladestation einen geringen Strom verbraucht.

### 5 Technische Daten

Ladezeit

NiCd (700mAh): . ca. 2 Stunden

NiMH (1300mAh): . ca. 3–4 Stunden

Einsatztemperatur: . . 0–40 °C

Stromversorgung: . . . 12 V  $\overline{\text{---}}$ /500 mA  
über beiliegendes  
Steckernetzgerät  
an 230 V~/50 Hz

Abmessungen: . . . . . 232 x 51 x 140 mm

Gewicht: . . . . . ca. 350 g

Änderungen vorbehalten.



Please unfold page 3. Then you can always see the operating elements and connections described.

## 1 Operating Elements and Connections

- 1 Jack for connecting the supplied plug-in power supply unit
- 2 Power switch of the charging station
- 3 Charging compartments 1 and 2
- 4 Power LED
- 5 LEDs ON ("charging"), each for the charging compartments 1 and 2, to indicate charging
- 6 LEDs OK ("charging completed"), each for the charging compartments 1 and 2, to indicate that the batteries have been fully recharged

## 2 Safety Notes

The units (charging station and power supply unit) correspond to all required directives of the EU and are therefore marked with **CE**.

### WARNING



The power supply unit is supplied with hazardous mains voltage (230 V~). Leave servicing to skilled personnel only. Inexpert handling may cause an electric shock hazard.

It is essential to observe the following items:

- Only use this charging station for rechargeable NiCd or NiMH batteries. If non-rechargeable batteries are charged, this may result in leakage or explosion!
- Only insert rechargeable batteries of the same type into the transmitter or the receiver and always replace the batteries in pairs.

- The charging station and the power supply unit are suitable for indoor use only. Protect them against dripping water and splash water, high air humidity, and heat (admissible ambient temperature range 0–40 °C).
- Do not operate the charging station or immediately disconnect the power supply unit from the mains socket
  1. if there is visible damage to the charging station or to the power supply unit,
  2. if a defect might have occurred after the unit was dropped or suffered a similar accident,
  3. if malfunctions occur.

In any case the charging station or the power supply unit must be repaired by skilled personnel.

- For cleaning only use a dry, soft cloth; never use chemicals or water.
- No guarantee claims for the unit and no liability for any resulting personal damage or material damage will be accepted if the charging station or the power supply unit is used for other purposes than originally intended, if it is not correctly connected, operated or not repaired in an expert way.



If the units are to be put out of operation definitively, take them to a local recycling plant for a disposal which is not harmful to the environment.

Never throw dead or defective rechargeable batteries into the household rubbish: Always take them to a special waste disposal (e.g. collecting container at your retailer).

### 3 Applications

The quick charging station ATS-10PS serves for charging the rechargeable batteries of the transmitters and receivers of the ATS-10 audio transmission system. It allows simultaneous charging of the batteries of up to two units.

The charging station features a most convenient handling: To charge the batteries, they need not be removed from the transmitter or receiver; the unit is inserted into the charging compartment together with its rechargeable batteries.

### 4 Operation

- 1) Connect the supplied plug-in power supply unit to the jack (1) for power supply and to a mains socket (230 V~/50 Hz).
- 2) Switch on the charging station with the switch POWER (2). The power LED PL (4) lights up.
- 3) Insert the batteries to be charged into the unit (transmitter or receiver of the ATS-10 series).
- 4) Insert the unit into one of the charging compartments (3). For charging the batteries of a second unit, this unit may be inserted into the other charging compartment.
- 5) During charging, the charging LED ON (5) for the corresponding charging compartment lights up.
- 6) If the batteries have been fully charged, the LED OK (6) for the corresponding charging compartment lights up. In this case, remove the unit from the charging compartment.
- 7) Switch off the charging station with the switch POWER. If the station is not used for a longer period, disconnect the plug-in

power supply unit from the mains socket as it will have a low current consumption even with the charging station switched off.



### 5 Specifications

Charging time

NiCd (700mAh): . approx. 2 hours

NiMH (1300mAh): . approx. 3–4 hours

Ambient temperature: 0 – 40 °C

Power supply: . . . . . 12 V ~ / 500 mA  
via supplied plug-in  
power supply unit  
connected to  
230 V ~ / 50 Hz

Dimensions: . . . . . 232 x 51 x 140 mm

Weight: . . . . . approx. 350 g

Subject to technical modification.



**F**

Ouvrez le présent livret page 3 de manière à visualiser les éléments et branchements.

**B****CH**

## 1 Eléments et branchements

- 1 Prise pour brancher le bloc secteur livré
- 2 Interrupteur Marche/Arrêt de la station de charge
- 3 Compartiments de charge 1 et 2
- 4 Témoin de fonctionnement
- 5 LEDs ON ("charge") respectivement pour le compartiment 1 et le compartiment 2, pour indiquer le processus de charge
- 6 LEDs OK ("charge terminée") respectivement pour le compartiment 1 et le compartiment 2, pour indiquer que les accumulateurs sont entièrement chargés

## 2 Conseils d'utilisation et de sécurité

Les appareils (station de charge et bloc secteur) répondent à toutes les directives nécessaires de l'Union Européenne et portent donc le symbole **CE**.

### AVERTISSEMENT



Le bloc secteur est alimenté par une tension dangereuse 230 V~. Ne touchez jamais l'intérieur de l'appareil car vous pourriez subir une décharge électrique.

Respectez scrupuleusement les points suivants :

- Cette station de charge permet de charger exclusivement des accumulateurs NiCd ou NiMH ; en aucun cas, il ne faut tenter de charger des batteries non rechargeables, elles pourraient couler ou exploser.
- Ne placez que des accumulateurs de même type dans l'émetteur ou le récep-

teur, remplacez toujours les accumulateurs par paire.

- La station de charge et le bloc secteur livré ne sont conçus que pour une utilisation en intérieur. Protégez-les de tout type de projections d'eau, des éclaboussures, d'une humidité élevée et de la chaleur (plage de température de fonctionnement autorisée : 0–40 °C).
- Ne faites jamais fonctionner la station de charge et débranchez immédiatement le bloc secteur lorsque :
  1. des dommages sur la station ou sur le bloc secteur apparaissent.
  2. après une chute ou accident similaire..., l'appareil peut présenter un défaut.
  3. des dysfonctionnements apparaissent.
 Dans tous les cas, les dommages sur la station de charge ou le bloc secteur doivent être réparés par un technicien spécialisé.
- Pour le nettoyage, utiliser un chiffon sec et doux, en aucun cas de produits chimiques ou d'eau.
- Nous déclinons toute responsabilité en cas de dommages corporels ou matériels résultants si la station de charge ou le bloc secteur sont utilisés dans un but autre que celui pour lequel ils ont été conçus, s'ils ne sont pas correctement branchés, utilisés ou s'ils ne sont pas réparés par une personne habilitée ; de même, la garantie deviendrait caduque.



Lorsque les appareils sont définitivement retirés du service, vous devez les déposer dans une usine de recyclage de proximité pour contribuer à leur élimination non polluante.

Ne jetez jamais les accumulateurs défectueux ou usagés dans la poubelle domestique, vous devez les déposer dans une poubelle adaptée ou les ramener chez votre détaillant.



### 3 Possibilités d'utilisation

La station de charge rapide ATS-10PS sert pour charger les accumulateurs des émetteurs et des récepteurs du système de transmission audio ATS-10. Il est possible de charger simultanément les accumulateurs de 2 appareils au plus.

La manipulation de la station est particulièrement conviviale : pour la charge, il n'est pas nécessaire de retirer les accumulateurs de l'émetteur ou du récepteur, l'appareil se place dans le compartiment de charge avec les accumulateurs.

### 4 Fonctionnement

- 1) Reliez le bloc secteur livré à la prise (1) pour l'alimentation puis à une prise 230V~/50Hz.
- 2) Allumez la station avec l'interrupteur POWER (2). Le témoin de fonctionnement PL (4) brille.
- 3) Placez les accumulateurs à charger dans l'appareil (émetteur ou récepteur de la série ATS-10).
- 4) Placez l'appareil dans un des compartiments de charge (3) ; dans l'autre compartiment, on peut placer un second appareil pour charger également ses accumulateurs.
- 5) Pendant le processus de charge, la LED ON (5) brille pour le compartiment correspondant.
- 6) Lorsque les accumulateurs sont totalement chargés, la LED OK (6) brille pour le compartiment concerné. Retirez alors l'appareil du compartiment
- 7) Eteignez la station de charge avec l'interrupteur POWER ; en cas de non utilisation prolongée, débranchez le bloc secteur car il a une faible consommation même si la station est éteinte.

### 5 Caractéristiques techniques

Durée de charge

NiCd (700mAh) : . . . 2 heures env.

NiMH (1300mAh) : . . 3–4 heures env.

Température fonc. : . . . 0–40°C

Alimentation : . . . . . 12V~/500mA par  
bloc secteur livré  
relié au secteur  
230V~/50Hz

Dimensions : . . . . . 232 x 51 x 140mm

Poids : . . . . . 350g env.

Tout droit de modification réservé.



**I** Vi preghiamo di aprire completamente la pagina 3. Così vedrete sempre gli elementi di comando e i collegamenti descritti.

## 1 Elementi di comando e collegamenti

- 1 Presa per il collegamento dell'alimentatore in dotazione
- 2 Interruttore on/off della stazione di carica
- 3 Vani di carica 1 e 2
- 4 Spia di funzionamento
- 5 LED ON ("Carica"), per i vani di carica 1 e 2, per indicare il processo di carica
- 6 LED OK ("Fine carica"), per i vani di carica 1 e 2, per indicare che le batterie sono cariche

## 2 Avvertenze di sicurezza

Gli apparecchi (stazione di carica e alimentatore) sono conformi a tutte le direttive richieste dell'UE e pertanto portano la sigla **CE**.

### AVVERTIMENTO



L'alimentatore funziona con tensione di rete di 230 V~. Non intervenire mai al suo interno; la manipolazione scorretta può provocare delle scariche pericolose.

Si devono osservare assolutamente anche i seguenti punti:

- Con questa stazione di carica si devono caricare solo batterie ricaricabili al NiCd o al NiMH. Le batterie non ricaricabili, durante il tentativo di caricarle, possono perdere l'acido o scoppiare!
- Per la ricarica inserire nel ricevitore o nel trasmettitore solo batterie dello stesso tipo e sostituire le batterie sempre a coppia.

- Impiegare la stazione di carica e l'alimentatore solo all'interno di locali e proteggerli dall'acqua gocciolante e dagli spruzzi d'acqua, da alta umidità dell'aria e dal calore (temperatura d'impiego ammessa fra 0 °C e 40 °C).
- Non mettere in funzione la stazione di carica e staccare subito l'alimentatore dalla presa di rete se:
  1. la stazione di carica o l'alimentatore presentano dei danni visibili;
  2. dopo una caduta o dopo eventi simili sussiste il sospetto di un difetto;
  3. gli apparecchi non funzionano correttamente.Per la riparazione della stazione di carica o dell'alimentatore rivolgersi sempre ad un'officina competente.
- Per la pulizia usare solo un panno morbido, asciutto; non impiegare in nessun caso prodotti chimici o acqua.
- Nel caso d'uso improprio, di collegamenti sbagliati, d'impiego scorretto o di riparazione non a regola d'arte della stazione di carica o dell'alimentatore, non si assume nessuna responsabilità per eventuali danni consequenziali a persone o a cose e non si assume nessuna garanzia per l'apparecchio.



Se si desidera eliminare gli apparecchi definitivamente, consegnarli per lo smaltimento ad un'istituzione locale per il riciclaggio.

Non gettare le batterie scariche o difettose nelle immondizie di casa bensì negli appositi contenitori (p. es. presso il vostro rivenditore).

### 3 Possibilità d'impiego

La stazione di carica rapida ATS-10PS serve per ricaricare le batterie dei trasmettitori e dei ricevitori del sistema di trasmissione audio ATS-10. Si possono caricare contemporaneamente le batterie di un massimo di due apparecchi.

L'uso della stazione di carica è particolarmente semplice. Per la carica, le batterie non devono essere tolte dal trasmettitore o dal ricevitore; infatti, è l'apparecchio stesso che va inserito insieme alle sue batterie nel vano di carica.

### 4 Messa in funzione

- 1) Collegare l'alimentatore in dotazione con la presa (1) dell'alimentazione e inserirlo quindi in una presa di rete (230 V~/50 Hz).
- 2) Accendere la stazione di carica con l'interruttore POWER (2). Si accende la spia di funzionamento PL (4).
- 3) Inserire le batterie da ricaricare nell'apparecchio (trasmettitore o ricevitore della serie ATS-10).
- 4) Inserire l'apparecchio in uno dei vani di carica (3). L'altro vano di carica serve per caricare le batterie di un secondo apparecchio.
- 5) Durante il processo di carica rimane accesa la spia di carica ON (5) del relativo vano di carica.
- 6) Se le batterie sono cariche, si accende la spia OK (6) del relativo vano di carica. A questo punto, l'apparecchio può essere tolto.
- 7) Spegnerne la stazione di carica di nuovo con l'interruttore POWER. Se non viene utilizzato per un periodo prolungato conviene staccare l'alimentatore dalla presa perché consuma comunque un po' di corrente anche con la stazione spenta.

### 5 Dati tecnici

Durata di carica

NiCd (700 mAh): . ca. 2 ore

NiMH (1300 mAh): . ca. 3-4 ore

Temperatura

d'impiego: . . . . . 0-40 °C

Alimentazione: . . . . . 12 V  $\overline{\text{---}}$ /500 mA

tramite alimentatore

in dotazione su

230 V~/50 Hz

Dimensioni: . . . . . 232 x 51 x 140 mm

Peso: . . . . . ca. 350 g

Con riserva di modifiche tecniche.



Vouw bladzijde 3 helemaal open, zodat u steeds een overzicht hebt van de bedieningselementen en de aansluitingen.

## 1 Overzicht van de bedieningselementen en aansluitingen

- 1 Jack voor aansluiting van de bijgeleverde netadapter
- 2 POWER-schakelaar van het laadstation
- 3 Laadschachten 1 en 2
- 4 POWER-LED
- 5 LED's ON ("Laden"), telkens voor de laadschachten 1 en 2, als aanduiding dat de accu's worden geladen
- 6 LED's OK ("Laden beëindigd"), telkens voor de laadschachten 1 en 2, als aanduiding dat de accu's volledig zijn geladen

## 2 Veiligheidsvoorschriften

De apparaten (laadstation en netadapter) zijn allemaal in overeenstemming met de EU-Richtlijnen en dragen daarom het CE-kenmerk.

### WAARSCHUWING



De netspanning (230 V~) van de netadapter is levensgevaarlijk. Open het toestel niet, want door onzorgvuldige ingrepen loopt u het risico van elektrische schokken.

Let eveneens op het volgende:

- Met dit laadstation mogen uitsluitend NiCd-accu's of NiMH-accu's worden opgeladen. Niet-oplaadbare batterijen kunnen uitlopen of exploderen, wanneer u ze probeert op te laden!

- Plaats om op te laden uitsluitend accu's van hetzelfde type in de zender of ontvanger, en vervang de accu's steeds per twee.
- Het laadstation en de netadapter zijn alleen geschikt voor gebruik binnenshuis; vermijd drui- en spatwater, uitzonderlijk warme plaatsen en plaatsen met een hoge vochtigheid (toegestaan omgevingstemperatuurbereik: 0–40 °C).
- Verwijder het stof met een droge, zachte doek. Gebruik zeker geen chemicaliën of water.
- Schakel het laadstation niet in resp. trek onmiddellijk de netadapter uit het stopcontact, wanneer:
  1. het laadstation of de netadapter zichtbaar is beschadigd,
  2. wanneer er een defect zou kunnen optreden nadat het apparaat bijvoorbeeld is gevallen,
  3. wanneer het apparaat slecht functioneert.

Het laadstation en de netadapter moeten in elk geval hersteld worden door een gekwalificeerd vakman.

- In geval van ongeoorloofd of verkeerd gebruik, verkeerde aansluiting resp. bediening of van herstelling door een niet-gekwalificeerd persoon vervalt de garantie en de verantwoordelijkheid voor hieruit resulterende materiële of lichamelijke schade.



Wanneer de apparaten definitief uit bedrijf worden genomen, bezorg ze dan voor verwerking aan een plaatselijk recyclagebedrijf.

Geef lege of defecte accu's niet met het gewone huisvuil mee, maar verwijder ze als KGA (bijvoorbeeld de inzamelbox in de gespecialiseerde elektrozaak).

### 3 Toepassingen

Het snellaadstation ATS-10PS dient om de accu's van de zenders en ontvangers van het ATS-10-audiotransmissiesysteem op te laden. U kunt de accu's van maximaal twee apparaten tegelijk opladen.

De bediening van het laadstation is bijzonder gebruiksvriendelijk: Om op te laden, moeten u de accu's niet uit de zender resp. ontvanger nemen; het apparaat wordt met de accu's in de laadschacht geplaatst.

### 4 Ingebruikneming

- 1) Verbind de netadapter met de jack (1) voor de voedingsspanning en plug de stekker in een stopcontact (230 V~/50 Hz).
- 2) Schakel het laadstation in met de POWER-schakelaar (2). De POWER-LED PL (4) licht op.
- 3) Plaats de op te laden accu's in het apparaat (zender of ontvanger van de ATS-10-serie).
- 4) Plaats het apparaat in een van de laadschachten (3). In de andere laadschacht kunt u een tweede apparaat plaatsen om de accu's ervan op te laden.
- 5) Tijdens het laden licht de LED ON (5) op voor de betreffende laadschacht.
- 6) Wanneer de accu's volledig geladen zijn, licht de LED OK (6) op voor de betreffende laadschacht. Neem het apparaat uit de laadschacht.
- 7) Schakel het laadstation met de POWER-schakelaar weer uit. Wanneer u het laadstation langere tijd niet gebruikt, trek dan de netadapter uit het stopcontact, omdat deze zelfs bij uitgeschakeld laadstation toch een geringe hoeveelheid stroom verbruikt.

### 5 Technische gegevens

Laadtijd

NiCd (700mAh): . . ca. 2 uur

NiMH (1300mAh): . . ca. 3–4 uur

Omgevings-

temperatuurbereik: . . . 0–40°C

Voedingsspanning: . . 12 V= / 500 mA

via bijgeleverde

netadapter

op 230 V~/50 Hz

Afmetingen: . . . . . 232 x 51 x 140 mm

Gewicht: . . . . . ca. 350 g

Wijzigingen voorbehouden.

NL

B



**Abrir el presente libro página 3 de manera a visualizar los elementos y las conexiones.**

## 1 Elementos y conexiones

- 1 Toma de conexión para alimentador entregado
- 2 Interruptor ON/OFF de la estación de carga
- 3 Compartimientos de carga 1 y 2
- 4 Testigo de funcionamiento
- 5 LEDs ON ("carga") respectivamente para el compartimiento 1 y el compartimiento 2, para indicar el proceso de carga
- 6 LEDs OK ("carga acabada") respectivamente para el compartimiento 1 y el compartimiento 2, para indicar que las baterías recargables están totalmente cargadas

## 2 Consejos de utilización y seguridad

Las unidades (estación de carga y alimentador) corresponden a todas las Directivas requeridas por la UE y por ello están marcadas con **CE**.

**ADVERTENCIA** El alimentador está alimentado por una tensión peligrosa de 230 V~. No manipule nunca el interior del aparato, podría sufrir una descarga eléctrica.



Respete en todo caso los puntos siguientes:

- Esta estación de carga permite cargar exclusivamente baterías recargables NiCd o NiMH; no intente nunca, cargar baterías no recargables, podrían derretirse o explotar.
- Para cargar, coloque sólo baterías de mismo tipo en el emisor o receptor y cambie las baterías siempre por parejas.

- La estación de carga y el alimentador están fabricados únicamente para una utilización en interior. No exponga estos aparatos a salpicaduras, a todo tipo de proyecciones de agua, a una fuerte humedad del aire y al calor (temperatura de funcionamiento autorizada: 0–40 °C).
- No deje nunca funcionar la estación de carga y desconecte el alimentador inmediatamente en los casos siguientes:
  1. la estación de carga o el alimentador presentan daños aparentes.
  2. después de una caída o accidente similar los aparatos puedan presentar un defecto.
  3. aparecen disfunciones.
 En todos los casos, es obligatorio acudir a un técnico habilitado y cualificado para efectuar las reparaciones.
- Para limpiar los aparatos, utilice únicamente un paño seco y suave, no utilice en ningún caso agua o productos químicos.

- Rechazamos toda responsabilidad en caso de daños corporales o materiales resultantes de una utilización no adecuada, si la estación de carga o el alimentador no se conectan o utilizan correctamente, si no se reparan por una persona habilitada y cualificada; además por todos estos mismos motivos los aparatos carecerían de todo tipo de garantía.



Si las unidades tienen que ser retiradas del funcionamiento definitivamente, llévelas a una planta de reciclaje local para una disposición no dañina para el medio ambiente.

No tire nunca las baterías usadas o defectuosas en una basura doméstica, tírelas en un container adaptado o devuélvalas a su detallista.

### 3 Posibilidades de utilización

La estación de carga rápida ATS-10PS se utiliza para cargar las baterías de los emisores y de los receptores del sistema de transmisión audio ATS-10. Es posible cargar como mucho y simultáneamente las baterías de hasta 2 aparatos.

La manipulación de la estación de carga es particularmente práctica: no es necesario sacar las baterías del receptor o del emisor para efectuar la carga, el aparato se coloca en el compartimiento de carga con las baterías.

### 4 Funcionamiento

- 1) Conecte el alimentador entregado a la toma (1) para la alimentación y a una toma de red de 230 V~/50 Hz.
- 2) Conecte la estación de carga con el interruptor POWER (2). El testigo de funcionamiento PL (4) brilla.
- 3) Coloque las baterías a cargar en el aparato (emisor o receptor de la serie ATS-10).
- 4) Coloque el aparato en uno de los compartimiento de carga (3); en el otro compartimiento, puede colocar un segundo aparato para cargar sus baterías.
- 5) Durante el proceso de carga, el LED ON (5) correspondiente al compartimiento brilla.
- 6) Cuando las baterías están totalmente cargadas, el LED OK (6) correspondiente al compartimiento brilla. Saque entonces el aparato del compartimiento
- 7) Desconecte la estación de carga mediante el interruptor POWER; en el caso de que no utilice la estación de carga durante un periodo prolongado, desconecte el alimentador, aunque la estación está apagada, el alimentador tiene un bajo consumo.

### 5 Características técnicas

Duración de carga

NiCd (700 mAh): . . más o menos  
2 horas

NiMH (1300mAh): . . más o menos  
3–4 horas

Temperatura func.: . . 0–40 °C

Alimentación: . . . . . 12 V  $\mp$ /500 mA por  
alimentador entre-  
gado conectado a  
230 V~/50 Hz

Dimensiones: . . . . . 232 x 51 x 140 mm

Peso: . . . . . 350 g apróx.

Sujeto a modificaciones técnicas.



Proszę otworzyć instrukcję na stronie 3, aby móc widzieć opisywane elementy sterujące i połączenia.

## 1 Elementy Sterujące i Gniazda Połączeniowe

- 1 Gniazdo do podłączania dołączonego zasilacza
- 2 Włącznik zasilania stacji ładowania
- 3 Komory ładowania 1 i 2
- 4 Wskaźnik ładowania
- 5 Diody wskazujące ON ("ładowanie"), zapalają się przy komorach, w której aktualnie odbywa się ładowanie baterii
- 6 Diody wskaźnika OK ("ładowanie zakończone"), zapalają się przy komorach, w których zakończyło się ładowanie baterii

## 2 Informacje Dotyczące Bezpieczeństwa

Urządzenia (stacja ładująca oraz zasilacz) spełniają wymogi norm obowiązujących w Unii Europejskiej, są zatem oznaczone symbolem CE.

### UWAGA



Zasilacz zasilany jest prądem elektrycznym o napięciu (230 V-). Wszelkie naprawy powinny być przeprowadzane tylko przez osoby do tego upoważnione. Nieostrożne obchodzenie się z urządzeniem może spowodować porażenie prądem.

Należy zawsze przestrzegać:

- Używać stacji jedynie do ładowania baterii NiCd oraz NiMH. Ładowanie baterii nienadających się do ładowania może spowodować wyciek elektrolitu, lub eksplozję!
  - Do nadajnika oraz odbiornika należy zawsze wkładać baterie tego samego typu. Należy wymieniać je parami.
  - Urządzenie oraz zasilacz przeznaczone są do użytku tylko wewnątrz pomieszczeń. Należy chronić je przed zalaniem i wilgocią oraz wysoką temperaturą (dopuszczalna temperatura otoczenia pracy to 0 – 40 °C).
  - Do czyszczenia urządzenia zawsze używać czystego i suchego kawałka materiału; nigdy nie należy używać wody, ani środków chemicznych.
  - Nie wolno używać oraz należy natychmiast odłączyć zasilacz z sieci:
    1. jeżeli widoczne są jakiegokolwiek uszkodzenia urządzenia lub zasilacza,
    2. jeżeli urządzenie upadło lub uległo podobnemu wypadkowi, który mógł spowodować jego uszkodzenie,
    3. jeżeli występują nieprawidłowości w działaniu urządzenia.
- W każdym z powyższych przypadków urządzenie oraz zasilacz muszą zostać poddane naprawie przez odpowiednio wyszkolony personel.
- Dostawca oraz producent nie ponoszą odpowiedzialności za ewentualne wyniki szkody materialne lub uszczerbki na zdrowiu, jeśli urządzenie było używane niezgodnie z przeznaczeniem, zostało niepoprawnie zainstalowane lub obsługiwane oraz było poddawane naprawom przez nieautoryzowany personel.



Jeśli urządzenie nie będzie już nigdy więcej używane, wskazane jest przekazanie go do miejsca utylizacji odpadów, aby zostało zniszczone bez szkody dla środowiska.

Zużyte baterie nie powinny być wyrzucane razem ze zwykłymi odpadkami. Należy je umieszczać w odpowiednio do tego celu przeznaczonych pojemnikach.



### 3 Zastosowanie

Stacja ładownicza ATS-10PS służy do ładowania odpowiednio przeznaczonych do tego baterii nadajników oraz odbiorników systemu transmisji audio ATS-10. Pozwala na równoczesne ładowanie baterii maksymalnie dwóch urządzeń.

Stacja ładowania jest bardzo prosta w obsłudze: W celu naładowania baterii nie należy usuwać ich z nadajnika bądź odbiornika; urządzenie wkłada się bezpośrednio do komory ładowania razem z baterią.

### 4 Obsługa

- 1) Podłączyć dołączony zasilacz do gniazda zasilającego stacji (1) oraz do gniazda sieciowego (230 V~/50 Hz).
- 2) Włączyć stację ładowania za pomocą włącznika POWER (2). Zaświeci się dioda wskaźnika PL (4).
- 3) Umieścić baterie, które mają być ładowane w urządzeniu (nadajniku bądź odbiorniku serii ATS-10).
- 4) Umieścić urządzenie w jednej z komór ładowania (3). Aby ładować baterię zainstalowaną w innym urządzeniu, należy włożyć je do drugiej komory ładowania.
- 5) Podczas ładowania świeci się dioda ON (5) przy komorze, w której odbywa się ładowanie.
- 6) Po pełnym naładowaniu baterii, zaświeca się dioda OK (6). Należy usunąć urządzenie z komory ładowania.
- 7) Wyłączyć stację ładowania za pomocą wyłącznika POWER. Jeżeli stacja nie jest używana przez dłuższy czas należy odłączyć zasilacz z gniazda sieciowego, ponieważ nawet wtedy, gdy urządzenie jest wyłączone, pobiera on niewielką ilość energii.

### 5 Dane Techniczne

Czas ładowania

NiCd (700 mAh): .około 2 h

NiMH (1300 mAh): .około 3–4 h

Dopuszczalna temp.

otoczenia pracy: . . . . 0–40 °C

Zasilanie: . . . . . 12V~/500 mA za pomocą dołączonego zasilacza podłączonego do 230 V~/50 Hz

Rozmiary: . . . . . 232 x 51 x 140 mm

Waga: . . . . . około 350 g

Może ulec zmianie.



Læs nedenstående sikkerhedsoplysninger opmærksomt igennem før ibrugtagning af enheden. Bortset fra sikkerhedsoplysningerne henvises til den engelske tekst.

## Vigtige sikkerhedsoplysninger

Enhederne (lader og strømforsyning) overholder alle nødvendige EU direktiver og er derfor **CE** mærket.

### ADVARSEL



Strømforsyningen benytter livsfarlig netspænding (230 V~). Overlad servicering til autoriseret personel. Forkert håndtering kan forårsage fare for elektrisk stød.

Vær venligst opmærksom på følgende:

- Med denne lader må kun genopladelige NiCd eller NiMH batterier oplades. Hvis der bruges almindelige batterier i denne lader, kan dette resultere i, at de bliver utætte eller eksploderer!
- Brug altid den samme type genopladelige batterier i senderen eller modtageren og udskift dem altid parvis.
- Enheden og strømforsyningen er kun beregnet til indendørs brug. Beskyt de mod vanddråber og -stænk, høj luftfugtighed og varme (tilladt omgivelsestemperatur 0–40 °C).
- Selv hvis enheden slukkes, har strømforsyningen et lille strømforbrug, når den er tilsluttet netspænding.

- Tag ikke enheden i brug og tag straks strømforsyningen ud af stikkontakten i følgende tilfælde:
  1. hvis der er synlig skade på enheden eller strømforsyningen.
  2. hvis der kan være opstået skade, efter at enhederne er tabt eller lignende.
  3. hvis der forekommer fejlfunktion. Enheden/strømforsyningen skal altid repareres af autoriseret personel.
- Til rengøring må kun benyttes en tør, blød klud; der må under ingen omstændigheder benyttes kemikalier eller vand.
- Hvis enheden eller strømforsyningen benyttes til andre formål, end den oprindeligt er beregnet til, hvis den ikke er tilsluttet korrekt, hvis den betjenes forkert, eller hvis den ikke repareres af autoriseret personel, omfattes eventuelle skader ikke af garantien.



Hvis enheden og strømforsyningen skal tages ud af drift for bestandigt, skal de bringes til en lokal genbrugsstation for bortskaffelse.

Defekte eller opbrugte genopladelige batterier må ikke smides i almindelig husholdnings affald, men skal bortskaffes i specielle battericontainer (evt. hos din forhandler).

# Automatisk snabbbladdningsstation

Innan enheten tas i bruk, läs noga igenom säkerhetsföreskrifterna. För ytterligare information, läs den Engelska delen av bruksanvisningen.

## Säkerhetsföreskrifter

Enheterna (laddare och nätdel) uppfyller EU direktiven och är därför märkta med symbolen **CE**.

### VARNING



Nätdelen använder livsfarligt hög spänning internt (230 V~). För att undvika en elektrisk stöt, öppna aldrig chassiet på egen hand utan överlåt all service till auktoriserad verkstad.

Ge även akt på följande

- Endast NiCd eller NiMH batterier avses att laddas i denna laddare. Om icke laddbara batterier återladdas kan dessa läcka eller explodera!
- Använd endast batterier av samma typ i sändaren eller mottagaren och byt alltid ut batterierna parvis.
- Enheten och nätdelen är endast avsedda för inomhusbruk. Skydda de mot vätskor, hög luftfuktighet och hög värme (tillåten omgivningstemperatur 0–40 °C).
- Nätdelen har en låg strömförbrukning även då enheten är fränslagen.
- Använd inte enheten och ta omedelbart ut nätdelen ur elurtagget om något av följande fel uppstår:

1. Om det finns synliga skador på enheten eller nätdelen.
2. Om någon av enheterna skadats av fall ed.
3. Om enheterna har andra felfunktioner. Enheterna skall alltid lagas på verkstad av utbildad personal.

- Rengör endast med en mjuk och torr trasa, använd aldrig kemikalier eller vatten vid rengöring.
- Om enheten eller nätdelen används för andra ändamål än avsett, om den kopplas in felaktigt, om den används på fel sätt eller inte repareras av auktoriserad personal upphör alla garantier att gälla och inget ansvar tas heller för uppkommen skada på person eller materiel.



Om enheten och nätdelen skall kasseras bör de lämnas in till återvinning.

Batterierna bör inte betraktas som hushållsavfall. Skadade eller förbrukade laddbara batterier skall alltid slängas i särskild behållare för återvinning.

## Automaattinen pikalatausasema

Ole hyvä ja huomioi aina seuraavat turvallisuutta koskevat ohjeet ennen laitteen käyttöön ottoa. Katso käyttöön liittyviä ohjeita Englannin kielisistä ohjeista, jos tarvitset lisää tietoa laitteen käytöstä.

### Turvallisuudesta

Nämä yksiköt (latausasema ja virtalähde) täyttävät kaikki niihin kohdistuvat EU-direktiivit ja niille on myönnetty **CE** merkintä.

#### VAROITUS



Liitettävä virtalähde toimii hengenvaarallisella jännitteellä (230 V~). Jätä huoltotoimet valtuutetulle huoltoliikkeelle. Epäpätevä huolto ja käsittely saattavat aiheuttaa sähköiskun vaaran.

Huomio seuraavat asiat:

- Tällä latauslaitteella saa ladata vain NiCd- ja NiMH-akkuja. Tavalliset paristot eivät ole ladattavia ja ne voivat vuotaa tai räjähtää yritettäessä ladata niitä!
- Käytä aina malliltaan ja tyyplitään samoja ladattavia akkuja lähettäessä tai vastaanottimessa. Vaihda akut aina pareittain.
- Nämä laitteet soveltuvat käytettäväksi ainoastaan sisätiloissa. Suojele laitetta kosteudelta, vedeltä ja kuumuudelta (sallittu ympäröivä lämpötila 0–40 °C).
- Virtalähde kuluttaa jonkin verran virtaa silloinkin kun laite on pois päältä.

- Irrota virtalähteen johto pistorasiasta, äläkä käynnistä laitetta, jos:

1. laitteessa tai virtalähteessä on havaittava vaurio,
  2. laitteiden putoaminen tai vastaava vahinko on saattanut aiheuttaa vaurion,
  3. laitteessa esiintyy toimintahäiriöitä.
- Kaikissa näissä tapauksissa laite tulee toimittaa valtuutettuun huoltoliikkeeseen.

- Käytä puhdistamiseen pelkästään kuivaa, pehmeää kangasta. Älä käytä kemikaaleja tai vettä.
- Laitteen takuu raukeaa, eikä valmistaja, maahantuoja tai myyjä ota vastuuta mahdollisista välittömistä tai välillisistä vahingoista, jos laitetta (tai sen virtalähdettä) on käytetty muuhun kuin alkuperäiseen käyttötarkoitukseen, laitetta on taitamattomasti käytetty tai kytketty, tai laitetta on huollettu muussa kuin valtuutetussa huollossa.



Kun laite poistetaan lopullisesti käytöstä, huolehdi, että laite hävitetään asianmukaisesti jätteenkäsittelylaitoksessa.

Loppuun käytetyt akut ovat ongelmajätettä joka on vietävä niille varattuihin jättepesiteisiin. Älä koskaan heitä käytettyä akkuja tavallisten jätteiden sekaan.

